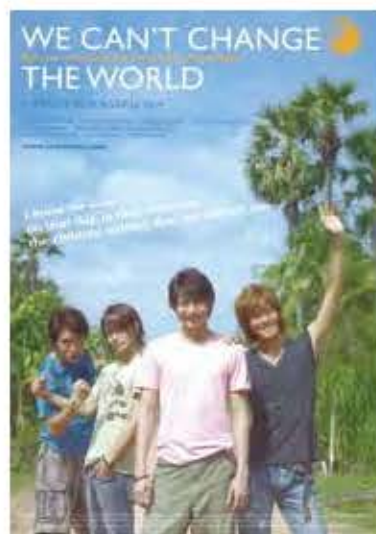


AUN AUN

[illegible]

Director / Kenta Fukasaku, 2011,
 Total / 129 min
 監督 / 深田健太 / 2011年、東映 / 129分
 ★向井理・日本カンボジア親善大使
 からのビデオメッセージも上映!

"WE CAN'T CHANGE THE WORLD
But, we wanna build a school in Cambodia"
「僕たちは世界を変えることができない。」

"យើងមិនអាចផ្លាស់ប្តូរពិភពលោកបានទេ តែតែងតែប្រឹងប្រែង ឱ្យផ្ទៃដីនេះត្រូវបានសង់សំណង់ដោយយើងឱ្យបានល្អបំផុតទៅទៀត"

[illegible]

RAM WIRE RAM WIRE

[illegible]

**JAPAN
CAMBODIA
KIZUNA
FESTIVAL
2012**

2012. 2.16 [Thu] — 19 [Sun]

at Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC)
Admission: Free

Embassy of Japan in Cambodia, Cambodia-Japan Cooperation Center
<http://www.kh.emb-japan.go.jp/>  Japan Cambodia Kizuna 



ថវិកាស្របតាមតំរូវការ ជម្រុញ-កម្ពុជា

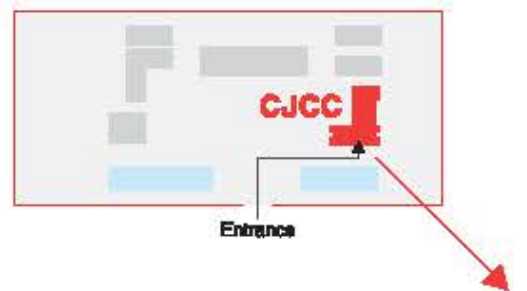


Photo Exhibition "Great East Japan Earthquake"
写真展「復興へ〜東日本大震災〜」
ការពង្សាវតារពីការស្តារឡើងវិញនៃជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Art Space アートスペース
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Sakura Room 1
Sakura Room 2
Sakura Room 3

Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)

Krom Ngoy Room 4
Chuan Nat Room 5

Entrance

Job Fair by Japanese Companies
日系企業就職相談会
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
ជំនួញការងារក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Exhibition by JICA Cambodia
JICAカンボジア展
ជំនួញការងាររបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិជប៉ុននៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Angkor Preservation Exhibition
アンコール遺跡保全活動紹介
ការពង្សាវតារពីការស្តារឡើងវិញនៃជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Angkor-Kizuna Hall

Garden

WC

Stem Reap -Kyoto Room 8

Stem Reap -Kyoto Room 7

Bayon Room 6

WC

Lobby

Library

Entrance

Job Fair by Japanese Companies
日系企業就職相談会
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
ជំនួញការងារក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Exhibition by JICA Cambodia
JICAカンボジア展
ជំនួញការងាររបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិជប៉ុននៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Angkor Preservation Exhibition
アンコール遺跡保全活動紹介
ការពង្សាវតារពីការស្តារឡើងវិញនៃជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ



Flower Arrangement, Origami, Tea Ceremony
生け花、折り紙、茶道
ថ្នាក់រៀនរៀបចំ ថ្នាក់រៀនបង្រៀនជាន់ខ្ពស់
និងការសាកល្បងជាមួយបទពិសោធន៍
ល្បឿនតែមួយគត់

Study in Japan & Learning Japanese
日本留学・日本語学習コーナー
ការផ្តល់ព័ត៌មានប្រចាំថ្ងៃ
និងការសាកល្បងជាមួយបទពិសោធន៍
ល្បឿនតែមួយគត់

Handicrafts Exhibition
手工製品展示
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Japanese NGO Exhibition
NGO活動紹介
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ

Photo Exhibition "Hidden Japan"
写真展「自然に潜む日本」
ការពង្សាវតារពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“ស្តីពីជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”

Please visit facebook for update information!

Japan Cambodia Kizuna



Event

FEB 16, Thu.

18:00-20:00 Angkor-Kizuna Hall
Festival Opening Ceremony 開会式
កម្ពុជា-ជប៉ុនសហប្រតិបត្តិការ
Opening act: AUN and Khmer traditional artists
オープニングアクト: AUN とカンボジア伝統音楽
កម្ពុជា-ជប៉ុន: ការប្រគំនុំរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការ (AUN)
និងសិល្បករកម្ពុជា
★ Special Video Message from Osamu Mukai, Goodwill Ambassador between Japan and Cambodia

FEB 17, Fri.

10:00-12:00 Angkor-Kizuna Hall
Japanese Cinema ① 日本映画① ☆
ការបាត់បង់នៃការរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ (①)
11:00-12:00 Garden
Mochitsuki & Ombok もちつき&オンボク
កម្ពុជា-ជប៉ុន និងតំបន់
14:00-16:00 Angkor-Kizuna Hall
Japanese Cinema ② 日本映画② ☆
ការបាត់បង់នៃការរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ (②)
16:00-17:00 Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)
Lecture: Sustainable conservation for Angkor monuments (by Ichita Shimoda)
講演: 持続可能なアンコール遺跡の保全のために
ការពង្សាវតារពីការស្តារឡើងវិញនៃជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
18:00-20:00 Angkor-Kizuna Hall
Premiere Screening カンボジア初上映
ការបាត់បង់នៃការរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
“WE CAN'T CHANGE THE WORLD
But, we wanna build a school in Cambodia”
(Japanese with Khmer Subtitle)
「僕たちは世界を変えることができない。」(クメール字幕付き)
“យើងមិនអាចផ្លាស់ប្តូរពិភពលោកបានទេ
ប៉ុន្តែយើងចង់សាងសង់សាលាមួយនៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ”
★ Special Video Message from Osamu Mukai, Goodwill Ambassador between Japan and Cambodia

★ Japanese Cinema List “Japanese with English Subtitle”
① Kids Return キッズ・リターン
Director/Takashi Kikano, 1995
② Poppoia-Railroad Man 鉄道員・ぽっぽや
Director/Yasuo Furuhata, 1999
③ The Twilight Samurai 暁暮の武士
Director/Yoji Yamada, 2002
④ Juvenile Juvenile ジュブナイル
Director/Takashi Yamazaki, 2000
⑤ 5centimeters per second 秒速5センチメートル
Director/Makoto Shinkai, 2007

FEB 18, Sat.

08:30-12:00 Angkor-Kizuna Hall
Honda YES Awards Ceremony
ホンダYESアワード授賞式
ពិធីប្រគល់នូវពានរង្សាន់ពីអង្គការ
09:00-12:00 Siem Reap-Kyoto Room 8
Science Show 科学実験ショー
កម្ពុជា-ជប៉ុន និងតំបន់រងគ្រោះ
11:00-12:00 Garden
Mochitsuki & Ombok もちつき&オンボク
កម្ពុជា-ជប៉ុន និងតំបន់រងគ្រោះ
15:30-17:30 Garden
Inter-College Japanese Quiz Game
大学対抗日本語クイズ大会
កម្ពុជា-ជប៉ុន និងតំបន់រងគ្រោះ
13:00-15:00 Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)
Japanese Cinema ③ 日本映画③ ☆
ការបាត់បង់នៃការរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ (③)
14:00-15:30 Angkor-Kizuna Hall
Kendo Demonstration
剣道 防具授与式および演習
ការបង្ហាញនូវការប្រកួត
16:00-17:00 Angkor-Kizuna Hall
Karate Demonstration 空手演習
ការបង្ហាញនូវការប្រកួត
16:00-17:30 Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)
Lecture: Fascinating Angkor Monuments through young Cambodian conservator (by Satoru Miwa)
講演: アンコール遺跡の魅力 - 遺跡を語るカンボジア人たち
ការពង្សាវតារពីការស្តារឡើងវិញនៃជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
18:30-20:30 Angkor-Kizuna Hall
Special Concert J-POPコンサート
ការប្រគំនុំរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការ (J-POP)
RAM WIRE

FEB 19, Sun.

10:00-11:30 Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)
Lecture: Fascinating Angkor Monuments through young Cambodian conservator (by Satoru Miwa)
講演: アンコール遺跡の魅力 - 遺跡を語るカンボジア人たち
ការពង្សាវតារពីការស្តារឡើងវិញនៃជីវភាពរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ
11:00-12:00 Garden
Mochitsuki & Ombok もちつき&オンボク
កម្ពុជា-ជប៉ុន និងតំបន់រងគ្រោះ
12:00-14:00 Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)
Japanese Cinema ④ 日本映画④ ☆
ការបាត់បង់នៃការរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ (④)
13:00-17:00 Angkor-Kizuna Hall
15th Japanese Speech Contest in Cambodia
第15回 カンボジア日本語スピーチコンテスト
កម្ពុជា-ជប៉ុន និងតំបន់រងគ្រោះ
15:00-17:00 Phnom Penh-Tokyo Room 9 (Upper Floor)
Japanese Cinema ⑤ 日本映画⑤ ☆
ការបាត់បង់នៃការរស់នៅក្នុងតំបន់រងគ្រោះ (⑤)

Exhibition

FEB 17-19 09:00-18:00

JAPAN CAMBODIA KIZUNA FESTIVAL 2012